


**Дмитрий Галь**  
ТЕХНИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОДЧИК  
РУКОВОДИТЕЛЬ ПРОЕКТОВ  
FR ↔ RU ← EN

4, RUE BOYER  
75020 PARIS  
ФРАНЦИЯ  
☎ +33 (0) 647 173 902  
✉ dimitri@triade.fr

## CURRICULUM VITÆ

<b>ГРАЖДАНСКОЕ СОСТОЯНИЕ</b>	Дата рождения: 5 июня 1965 г. (Москва). Женат, 4 детей. Национальность: француз.
<b>ОБРАЗОВАНИЕ</b>	1990 – 1991 Сорбонский университет – системное программирование. 1982 – 1989 Московский государственный лингвистический университет – переводчик FR/EN → RU. 1972 – 1982 Спецшкола № 2 им. П. Роллана (Москва).
<b>ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ОПЫТ</b>	с 1998 ИП технический переводчик и руководитель проектов 1993 – 1998 Бюро переводов INTRALEX S.A. – Председатель Правления 1990 – 1993 ИП технический переводчик
<b>ПО</b>	– Microsoft Office Professional Plus 2016 – SDL Trados Studio Professional 2017 – MemoQ 2015 Project Manager – Adobe CS6 Master Suite – Alchemy Catalyst Developer Edition 8.0 – Lingobit Localizer Enterprise Edition 6.0 – AutoCAD 2012 ... 
<b>Языки</b>	Французский ↔ Русский ← Английский. <i>Семейное бюро переводов – 4 профессиональных переводчика.</i>

Крупные проекты:

<b>Область</b>	<b>Клиент</b>	<b>Проект</b>	<b>Продолжительность и объем</b>
Космонавтика	CNES	Запуск РН Союз с космодрома Куру (Гвиана)	2 года, 600 000 слов
Строительство	ADP	Строительство аэропорта в г. Шанхай	1 год, 200 000 слов
Электроника	DNP	Полная документация и веб-сайт	8 мес., 80 000 слов
Энергетика	EDF / DPN	Перевод комплексной документации для семинаров с РЭА	10 лет, 320 000 слов
	Andra	Перевод комплексной документации для семинаров с Росатом	10 лет, 250 000 слов
Финансы	BNPParibas	Локализация банковской системы управления Atlas II	4 года, 870 000 слов
Информатика	HP	Перевод комплексной документации для курсов повышения квалификации российских специалистов	6 лет, 460 000 слов
Робототехника	Staübli	Перевод всех руководств по эксплуатации и обслуживанию	6 лет, 270 000 слов